

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

qi

欺騙, 祈禱, 乞求, 乞討-金錢, 棄絕

欺騙

定義：

「欺騙」一詞意指使某人相信不真實的事情，通常是通過說「謊言」。欺騙某人的行為稱為「撒謊」、「虛謊」或「詭詐」。

- 使他人相信虛假事物的人被稱為「欺騙者」。例如，撒但被稱為「迷惑人的」。他所控制的邪靈也是欺騙者。
- 「撒謊」就是說不真實的話。
- 一個人、行為或信息如果不真實，可以描述為「虛浮的」。
- 「虛謊」和「詭詐」這兩個詞具有相同的意思，但在使用上有一些小的差異。
- 描述性詞語「詭詐」和「虛浮的」具有相同的含義，並在相同的語境中使用。

翻譯相關建議：

- 其它翻譯「欺騙」的方法可以包括「對……撒謊」或「使某人產生錯誤的信念」或「使某人認為不真實的事情」。
- 「欺騙」這個詞也可以翻譯為「使人相信虛假的事情」或「撒謊」或「捉弄」或「愚弄」或「誤導」。
- 「欺騙者」可以翻譯為「說謊的」或「誤導人的」或「欺騙他人的人」。
- 根據上下文，「欺騙」或「詭計」這些詞語可以翻譯為「虛假」、「撒謊」、「詭計」或「不誠實」。
- 「詭詐」或「虛謊」可以翻譯為「不誠實」或「誤導」或「撒謊」，用來描述一個以言語或行為使他人相信不真實事情的人。

(另見：真實)

參考經文：

- [約翰壹書1:8](#)
- [提摩太前書2:14](#)
- [帖撒羅尼迦後書2:3-4](#)
- [創世記3:12-13](#)
- [創世記31:26-28](#)
- [利未記19:11-12](#)
- [馬太福音27:64](#)
- [彌迦書6:11](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0898, H2048, H3577, H3584, H3868, H4123, H4820, H4860, H5230, H5377, H5558, H6121, H6231, H6601, H7411, H7423, H7683, H7686, H7952, H8267, H8496, H8582, H8591, H8649, G05380, G05390, G13860, G13870, G13880, G18180, G38840, G41050, G41060, G41080, G54220, G54230

祈禱

定義：

「祈禱」(pray) 和「禱告」(prayer) 是指與神交談。這些詞也可用來指人試圖與假神溝通的行為。

- 人們可以在心裡默默祈禱，透過思想與神交流，也可以大聲禱告，出聲與神交談。有時禱告會被記錄下來，例如大衛在詩篇中寫下他的禱告。
- 祈禱可以包括向神求憐憫、幫助解決問題，或在做決定時求智慧。
- 人們經常在禱告中請求神醫治病患，或以其他方式幫助那些有需要的人。
- 在禱告中，人們也會感謝和讚美神。
- 祈禱還包括向神認罪，並求祂赦免我們的罪。
- 與神交談有時被稱為「與祂相交」，這表達了我們的靈與祂的靈相通，分享我們的情感並享受祂的同在。
- 這個詞可以翻譯為「與神交談」或「與神溝通」。這個詞的翻譯應能夠涵蓋默禱的形式。

(另見：假神、饒恕、讚美)

參考經文：

- [帖撒羅尼迦前書3:9](#)
- [使徒行傳8:24](#)
- [使徒行傳14:26](#)
- [歌羅西書4:4](#)
- [約翰福音17:9](#)
- [路加福音11:1](#)
- [馬太福音5:43-45](#)
- [馬太福音14:22-24](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **6:5** 以撒為利百加**祈求**，神應允他的祈求，利百加就懷了雙胞胎。
- **13:12** 摩西卻為他們**禱告**，神垂聽了他的**禱告**，沒有除滅他們。
- **19:8** 然後，巴力的先知們向巴力**祈求**說：「巴力啊！聽我們呼求。」
- **21:7** 祭司為人們向神**祈求**。
- **38:11** 耶穌告訴祂的門徒要**禱告**，以免落入誘惑中。
- **43:13** 門徒們不斷聆聽使徒的教導，彼此交接、擘餅、**禱告**。
- **49:18** 神要我們**禱告**、學習祂的話語，和其他基督徒一起敬拜祂，並把祂為我們所做的告訴其他人。

原文參照：

- 史特朗號：H0559、H0577、H1156、H2470、H3863、H3908、H4994、H6279、H6293、H6419、H6739、H7592、H7878、H7879、H7881、H8034、H8605、G01540、G11620、G11890、G17830、G20650、G21710、G21720、G38700、G43350、G43360

乞求

定義：

「乞求 (beg)」這個詞是指緊急地向某人請求某事。

- 人們常常在強烈需要某物時乞求或懇求 (plead)，但不知道對方是否會給予他們所要求的。
- 根據上下文，這個詞可以翻譯為「懇求」或「緊急請求」。

(另見：懇求)

聖經開卷故事集中的例子：

- 10:4 神讓埃及全地遍布青蛙，法老求摩西把青蛙變走。
- 29:8 「王叫來了這僕人說：『你這惡僕！你央求我，我就免了你的債。』」
- 32:7 這些污鬼祈求耶穌：「請不要把我們從這地趕出來！」附近，有一群豬在山上吃食。於是，污鬼祈求耶穌：「請把我們趕到豬群里！」
- 32:10 那曾被鬼附的人懇求和耶穌同往。
- 35:11 他的父親出來懇求他進去一同慶祝，但他卻拒絕了。

乞討—金錢

定義：

在這個意義上，「乞討」一詞是指向某人要求金錢或某些物質必需品，如食物。

- 「乞丐」是指經常坐在或站在公共場所向人們乞討金錢的人。
- 乞丐要求免費給予他們金錢或食物作為禮物，並不提供工作或其它服務來換取金錢或食物。在您的語言中可能會有一個詞來描述這樣的人或行為。
- 根據上下文，這個詞可以翻譯為「公開要求金錢」或「定期要求金錢」。

(另見：懇求、施捨)

聖經開卷故事集中的例子：

- 44:1 有一天，彼得和約翰去聖殿，當他們到殿門口的時候，看見一個瘸腿的人在乞討。

棄絕

定義：

「棄絕」某人或某事物意味著拒絕接受該人或事物。

- 「棄絕」一詞也可以表示「拒絕相信」某事。
- 棄絕神也意味著拒絕順服祂。
- 當以色列人棄絕摩西的帶領時，意味著他們反抗他的權柄。他們不願順服他。
- 以色列人敬拜假神時，顯示他們正在棄絕神。
- 該詞的字面意思是「推開」。其他語言可能有類似的表達，意思是拒絕或不相信某人或某事。

翻譯相關建議

- 根據上下文，「棄絕」一詞也可以翻譯為「不接受」或「停止幫助」或「拒絕順服」或「停止順服」。
- 在「匠人所棄的石頭」這句話中，「棄絕」可以翻譯為「拒絕使用」或「不接受」或「丟棄」或「視為無用而拋棄」。
- 在百姓棄絕神誡命的背景下，棄絕可以翻譯為「拒絕順服」祂的命令或「頑固地選擇不接受」神的律法。

(另見：命令、違背、順服、硬著頸項)

參考經文：

- [加拉太書4:12-14](#)
- [何西阿書4:6-7](#)
- [以賽亞書41:9](#)
- [約翰福音12:48-50](#)
- [馬可福音7:9](#)

原文參照：

- 史特朗號：H0947, H0959, H2186, H2310, H3988, H5006, H5034, H5186, H5203, H5307, H5541, H5800, G01140, G04830, G05500, G05790, G05800, G05930, G06830, G07200, G16090, G38680